

法语简易会话

LE FRANÇAIS PARLÉ
POUR TOUS



谢燮禾 编著
par Xie Xiehe

中国旅游出版社

EDITIONS DU TOURISME DE CHINE

法语简易会话

LE FRANÇAIS PARLÉ POUR TOUS

谢燮禾 编著
par Xie Xiehe

中国旅游出版社
EDITIONS DU TOURISME DE CHINE

责任编辑: 凌舒昉

责任印制: 李崇宝

图书在版编目(CIP)数据

法语简易会话/谢燮禾编著. —北京: 中国旅游出版社, 2002. 7

ISBN 7-5032-2008-2

I. 法... II. 谢... III. 法语-口语 IV. H329.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 045740 号

书 名: 法语简易会话

编 著: 谢燮禾

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 河北省三河市灵山红旗印刷厂

版 次: 2002 年 7 月第 1 版

2002 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32

印 张: 14.5

印 数: 3000 册

字 数: 550 千

定 价: 35.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

本书原版于 20 年前推出，并在北京、上海、广州等各地发行，受到国内读者的欢迎。尔后又在法国巴黎等地出售，获旅居当地的华侨和中国留学生的青睐，并成为一些法国朋友的读物。

如今，中国不少驻外使领馆和代表机构设在法语国家和地区。随着我国进一步改革开放、加入世贸组织和国际地位的不断提高，法语国家领导人和各类代表团频繁访华。中国承办的众多国际会议和有影响的文体赛事，除英语外，往往还要使用法语。6 年后将在中国举办的奥运会所用语言中，法语占有重要地位。每年，法语国家和地区前来华夏大地旅游、考察、洽谈经贸合作和其他业务的人士达数十万。此外，大批国人因公务、留学、探亲或观光前往世界上通行法语的各个角落。新世纪呼唤人们在推广使用英语的同时，给予法语以相应的重视。鉴此，一些同志提出，对本书进行修改、补充，随后予以再版。编者根据国情、社会和时代变化等因素，对本书的形式、结构和内容作了大幅调整，使其更为实用，以崭新的面貌问世。现由法国埃斯梅拉达出版社和中国旅游出版社联袂在两国同时出版。

本书汇编了与外事、旅游、商务、公交、学校、服务、体育、公关等各行各业的大量法语日常会话有关的简易词组和句型，并注了相应语音、语调和译文。从未学过法语的人员，不必钻研其复杂的语法知识，只要熟悉 26 个字母和 36 个音标，就能够拼读书中所列各个词句。读者可按自己的需要，花少量时间，采用背诵的方式，记取有关词句，在工作中使用。

我国外交部有关部门负责同志、多位资深大使、翻译室同仁，中国驻法大使馆和驻马赛总领馆，法国驻华大使馆，北京外语院校老师，中国民航、好苑建国商务酒店等旅游业单位，法国领导人专职翻译吴法儿，巴黎华文《欧洲时报》记者刘昶、摄影师王志平以及许多旅法华侨和留学生，为本书的新版提供了热情的协助。特别是法国蒙彼利埃市市长弗雷什先生对设在当地的埃斯梅拉达出版社出版本书给予了积极支持。编者在此谨表诚挚谢意。欢迎各界读者对本书提出宝贵意见。

编 者

2002 年 6 月

AVANT – PROPOS

L'auteur a conçu ce guide de conversation bilingue, compte tenu:

- *d'une extension continue de l'ouverture de la Chine sur l'extérieur;*
- *d'un resserrement sensible des relations d'amitié et de coopération de la Chine avec la France en particulier et tous les pays francophones en général;*
- *d'un nombre accru de Chinois dans les pays francophones et d'étrangers d'expression française en Chine;*
- *de l'adhésion de la Chine à l'OMC;*
- *de l'organisation des J.O. de 2008 à Beijing (le français étant reconnu dans la Charte Olympique comme l'une des deux langues officielles du CIO et placé même avant l'anglais).*

L'auteur, convaincu de l'utilité incontestable du français en Chine, à côté de l'anglais et d'autres langues étrangères, se propose, à son modeste niveau, de servir de trait d'union entre différentes cultures et offre cet ouvrage à ses compatriotes, dont beaucoup pourraient s'y intéresser. Aujourd'hui, le français est langue officielle, langue d'administration ou langue d'usage commun dans une cinquantaine de pays et territoires. Grammatically bien structuré, rigoureusement

précis et hautement expressif, le français est pour les Chinois un outil de communication pratique avec le monde extérieur.

L'auteur recommande son ouvrage:

- *au personnel d'accueil dans les hôtels, restaurants, agences de voyages et autres établissements du secteur du tourisme en Chine;*
- *aux étudiants et autres ressortissants chinois ainsi qu'aux étrangers d'origine chinoise dans les pays francophones;*
- *aux secrétaires, fonctionnaires et cadres administratifs chinois chargés des relations publiques;*
- *aux agents diplomatiques et consulaires chinois qui n'ont pas appris le français;*
- *aux jeunes Chinois dans les écoles professionnelles ou universitaires des langues étrangères, qui ont intérêt à le lire comme un ouvrage de référence;*
- *à tous ceux qui seront appelés à travailler pour les J.O. à Beijing.*

Enfin, l'auteur, conscient de ses limites, forme le souhait sincère que les lecteurs veuillent bien lui faire part de toutes les observations et remarques qui s'imposent.

Juin 2002

学法语·迎奥运!

Apprenons le français pour les J.O. de 2008 à Beijing !

- 国际奥委会的正式语言是法语和英语。

Les langues officielles du C.I.O. sont le français et l'anglais.

- 如果奥林匹克宪章和其他所有国际奥委会文件的英文本和法文本之间有歧异，应以法文本为准，除非另有明确的书面规定。

En cas de divergence entre les textes français et anglais de la Charte Olympique et de tout autre document du C.I.O., le texte français fera foi sauf disposition expresse écrite contraire.

—— 摘自《奥林匹克宪章》/Extraits de la Charte Olympique

Maxime ou proverbe français

法语格言或谚语

Vouloir, c'est pouvoir.

有志者事竟成。

【读音】 [vu-lwar/se-pu-vwar]

世界上哪些国家和地区 使用法语？

Espace francophone dans le monde

1. 概述

法国官方刊物报道，“法语世界”(communauté francophone)地域辽阔，遍布五大洲，如今约有 5 亿人口，其中 1.7 亿人每天使用法语。

共同使用法语的国家和地区在法国倡导下，以该语言为纽带，于 1986 年成立了“法语国家首脑会议”国际机制，迄今已召开 8 次峰会。据 1999 年会议有关公报介绍，50 余个国家和地区政府以正式成员、观察员或联系实体名义与会（见下列示意图和一览表）。法语在这些国家和地区，分别是居民母语、官方语言、通用语言、交际语言，或是在外交、贸易界和知识分子等阶层较为流行的外语。此外，在法国众多海外省和领地（如圭亚那、马提尼克、瓜德罗普、波利尼西亚、新喀里多尼亚、瓦利斯和富图纳群岛）；意大利西北部、西班牙东北部、安道尔公国；叙利亚、以色列、印度的小部分地区；美国的路易斯安那；乌拉圭、阿根廷等国的小部分地区，居民也使用法语。

- 国际法语区组织(Organisation internationale de la Francophonie)有 51 个国家和地区政府成员，还有 4 个观察员国家。该组织每年预算约 10 亿法郎。

- 法语区政府间合作署(Agence intergouvernementale de la Francophonie)成立于 1970 年，其宗旨是促进法语区多边合作。

全世界 137 个国家的中学或设在当地的阿利昂斯国际语言学校 (Alliance française, 拥有 6000 名教员、30 万学生)，开办了法语教学。目前，在亚洲就有 100 多万人以各种不同方式学习法语。

法语是联合国和其他许多国际组织采用的工作语言。奥运会各项仪式和赛事用英、法两种语言宣布。在西方，许多对外开放场所、宾馆饭店、娱乐场地、会议中心张贴英法文对照文告，方便宾客，有的还特制法文菜单、节目单等，显示高雅。

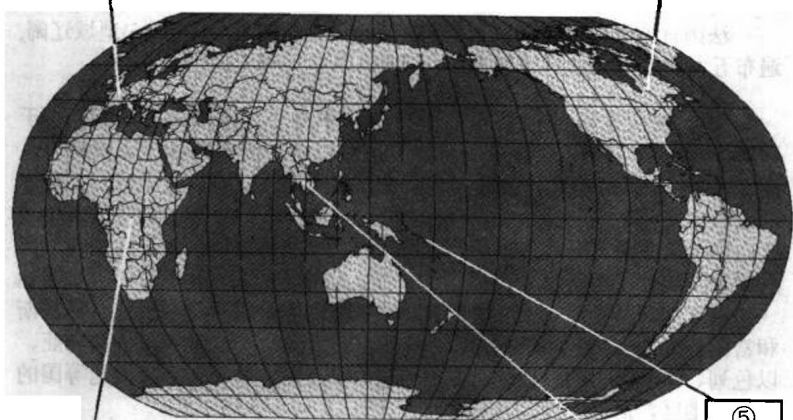
法语也是我国外事部门对外交往所用主要外语之一。

①欧洲

阿尔巴尼亚 比利时 保加利亚
法国 摩纳哥 瑞士 卢森堡
比利时法语区 (瓦隆-布鲁塞尔)
摩尔多瓦 波兰 罗马尼亚 马其顿

③美洲

海地 多米尼克国
圣卢西亚 加拿大
加拿大魁北克省
加拿大新不伦瑞克



②非洲

贝宁 布基纳法索 布隆迪 喀麦隆 佛得角
毛里求斯 中非 科摩罗 刚果民主共和国
刚果共和国 科特迪瓦 吉布提 马里 尼日尔
卢旺达 加蓬 赤道几内亚 几内亚 几内亚比绍
塞内加尔 多哥 乍得 毛里塔尼亚 摩洛哥
突尼斯 塞舌尔 马达加斯加 埃塞俄比亚 埃及
圣多美和普林西比

④亚洲

柬埔寨
老挝 越南
黎巴嫩

⑤大洋洲

瓦努阿图

II. 法语国家和地区首脑会议与会者一览表 (1999)

LISTE DES PAYS ET TERRITOIRES PARTICIPANT AU SOMMET FRANCOPHONE

① 欧 洲

国家和地区名称		首都或首府名称	
中 文	法 文	中 文	法 文
阿尔巴尼亚	Albanie	地 拉 那	Tirana
比 利 时	Belgique	布鲁塞尔	Bruxelles
保加利亚	Bulgarie	索 非 亚	Sofia
法 国	France	巴 黎	Paris
卢 森 堡	Luxembourg	卢 森 堡	Luxembourg
马 其 顿	Macédoine	斯科普里	Skopje
摩尔多瓦	Moldavie	基希讷乌	Chisinau
摩 纳 哥	Monaco	摩纳哥城	Monaco-Ville
波 兰	Pologne	华 沙	Varsovie
罗马尼亚	Roumanie	布加勒斯特	Bucarest
瑞 士	Suisse	伯 尔 尼	Berne
比利时法语区 (瓦隆-布鲁塞尔)	Communauté française de Belgique (Wallonie-Bruxelles)	那 慕 尔	Namur

【文人名言】

La langue française, c'est la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide...

法语是世界上最美丽、最清晰、最稳固的语言……

——都德 (Alphonse Daudet, 世界文坛名篇《最后一课》的作者)

② 非 洲

国家和地区名称		首都或首府名称	
中 文	法 文	中 文	法 文
贝 宁	Bénin	波多诺伏	Porto-Novo
布基纳法索	Burkina Faso	瓦加杜古	Ouagadougou
布 隆 迪	Burundi	布琼布拉	Bujumbura
喀 麦 隆	Cameroun	雅 温 得	Yaoundé
佛 得 角	Cap-Vert	普 拉 亚	Praia
中 非	République centrafricaine	班 吉	Bangui
科 摩 罗	Comores	莫 罗 尼	Moroni
刚果民主共和国	République démocratique du Congo	金 沙 萨	Kinshasa
刚果共和国	République du Congo	布拉柴维尔	Brazzaville
科特迪瓦	Côte d'Ivoire	亚穆苏克罗	Yamoussoukro
乍 得	Tchad	恩贾梅纳	N'Djamena
吉 布 提	Djibouti	吉布提市	Djibouti
埃 及	Égypte	开 罗	Le Caire
埃塞俄比亚	Éthiopie	亚的斯亚贝巴	Addis-Abeba
赤道几内亚	Guinée équatoriale	马 拉 博	Malabo
加 蓬	Gabon	利伯维尔	Libreville
几 内 亚	Guinée	科纳克里	Conakry
几内亚比绍	Guinée-Bissau	比 绍	Bissau
马达加斯加	Madagascar	塔那那利佛	Antananarivo
马 里	Mali	巴 马 科	Bamako
毛里求斯	Maurice	路 易 港	Port-Louis
毛里塔尼亚	Mauritanie	努瓦克肖特	Nouakchott
摩 洛 哥	Maroc	拉 巴 特	Rabat
尼 日 尔	Niger	尼亚美	Niamey
卢 旺 达	Rwanda	基 加 利	Kigali
塞内加尔	Sénégal	达 喀 尔	Dakar
塞 舌 尔	Seychelles	维多利亚	Victoria
多 哥	Togo	洛 美	Lomé
突 尼 斯	Tunisie	突 尼 斯	Tunis
圣多美和普林西比	Sao Tomé-et-Principe	圣 多 美	Sao Tomé

③ 美 洲

国家和地区名称		首都或首府名称	
中 文	法 文	中 文	法 文
加 拿 大	Canada	渥太华	Ottawa
多米尼克国	Commonwealth de Dominique	罗 索	Roseau
海 地	Haïti	太子港	Port-au-Prince
圣卢西亚	Sainte-Lucie	卡斯特里	Castries
加拿大魁北克省	Québec	魁北克	Québec
加拿大新不伦瑞克省	Nouveau- Brunswick	弗雷德里克顿	Fredericton

④ 亚 洲

国家和地区名称		首都或首府名称	
中 文	法 文	中 文	法 文
柬埔寨	Cambodge	金 边	Phnom Penh
老 挝	Laos	万 象	Vientiane
黎 巴 嫩	Liban	贝鲁特	Beyrouth
越 南	Viet Nam	河 内	Hanoi

⑤ 大 洋 洲

国家和地区名称		首都或首府名称	
中 文	法 文	中 文	法 文
瓦努阿图	Vanuatu	维拉港	Port-Vila

Maxime ou proverbe français

法语格言或谚语

*Un homme vaut autant
d'hommes qu'il connaît
de langues.*

**多通晓一门语言，
多添一份本领。**

【读音】[ɑ̃-nɔm-vo-o-tā-dɔm/kil-kɔ-ne-d(ə)-lɑ̃:g]

目 录 TABLE DES MATIERES

一. 法语字母和符号 Alphabet et divers signes du français	
I. 概述	1
II. 字母表	2
III. 各种符号	3
二. 法语语法基本知识 L'essentiel de la grammaire française	
I. 单词	6
II. 句法	11
三. 如何称呼客人 Appellatifs généraux et titres honorifiques	
I. 泛指称呼	14
II. 分类统称	14
III. 对贵宾的称呼	15
IV. 对孩子的称呼	15
V. 集体称呼	16
VI. 复合称呼模式	16
四. 简单问答 Brèves questions et réponses	
I. 单个词问句	20
II. 常用简单问句	20
III. 几种问句模式	23
IV. 单个词答句	26
V. 常用答句小编	27
VI. 某些简单陈述句模式	28
五. 实用交际短句 Brèves formules de conversation courante	
I. 问候	34
II. 相识、重逢	35

III. 介绍	35
IV. 呼唤、传话	37
V. 找、认客人	38
VI. 传达室、问讯处接客	39
VII. 寒暄	41
VIII. 招待烟茶	42
IX. 祝愿与祝贺	45
X. 碰杯祝酒	46
XI. 提醒注意	47
XII. 简易表态	48
XIII. 允诺	50
XIV. 推辞	51
XV. 赞叹	52
XVI. 催促	53
XVII. 延缓	54
XVIII. 请求等候	54
XIX. 抱歉	55
XX. 宽慰	56
XXI. 主动助人	57
XXII. 求人帮忙	58
XXIII. 道谢	59
XXIV. 应酬	60
XXV. 小费和赠礼	60
XXVI. 告别	61
六. 语言和文字 Langues et écritures	
I. 语言	66
II. 文字	69
III. 翻译	70
七. 旅馆服务 Hôtels	
I. 迎客	74